

Turkish transcript:

Özlem: Haftada altı gün çalışıyorum.

Mine: Gece şeyini anlatsaydın keşke, dört gece çalıştığımı.

Özlem: Onu mu anlatayım?

Mine: O daha ilginç.

Özlem: Öyle bir düzende çalıştım son bir yıldır, Perşembe, cuma ve cumartesi, pazar geceleri, akşam sekizden sabah sekize kadar çalışıyordum. Yani bu demekki sabah sekizde işten çıkıp akşam sekizde tekrar işe giriyorum. Geriye kalan vakit sadece uyumak için kullanabiliyorum. Diğer günler, işte pazartesi sabah işten çıkıp, perşembe akşamına kadar boş, o arada takılıyorum, alemlere akıyoruz.

Mine: Ne iş yapıyorsun?

Özlem: Ben ameliyathanede çalışıyorum, anestezi teknikeriyim,

Mine: Amerikan hastanesinde

Özlem: Amerikan hastanesinde. Hastaları ameliyat öncesinde hazırlıyorum, bazıları hasta odalarında hemşireler tarafından hazırlanıyor, ondan sonra, bazıları direkt ameliyathaneye giriyor, ve ayılma odasında hazırlanırlar. Hastayla birlikte ayılma odasına, şey ameliyata giriyorum, ameliyat süresince yanında oluyorum, ameliyat bittikten sonra bir yarım saat kadar daha yanında olup, takip ediyorum, ondan sonra odasına çıkartıyorum, canlarım.

English translation:

Özlem: I work six days a week.

Mine: Why don't you tell us about the night thing, that you used to work four nights a week.

Özlem: Should I tell [you] about that?

Mine: That's more interesting.

Özlem: I have been working on this schedule for a year. Thursday, Friday and Saturday, Sunday nights, I used to work from eight at night until eight in the morning. I guess this means that I get out of work at eight in the morning, and get back to work at eight p.m. I use the rest of my time just for sleeping. Other days, I get out of work on Monday morning, and I am free until Thursday evening. I just hang around; we flow into the universe (chill out).

Mine: What do you do?

Özlem: I work in the operating room; I am an anesthesia technician.

Mine: At the American hospital.

Özlem: At the American hospital. I prepare the patients before surgery. Sometimes, they are prepared in their own rooms by the nurses; then afterwards some of them come to the surgery room and are prepared in the recovery room. I go into the recovery room . . . I mean, the surgery room. I stay with the patient all throughout the surgery. After the surgery is done, I stay with the patient for another hour. I do the follow-up, and then I take the patient to his/her room, my dear.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated